KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 27e juli 1973 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van titel IV van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming betreffende de stoomketels", heeft de 9e augustus 1973 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 27 juillet 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le titre IV du règlement général pour la protection du travail relatif aux chaudières à vapeur", a donné le 9 août 1973 l'avis suivant :

Het ontworpen besluit bedoelt titel IV van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming te wijzigen.

Het geeft aanleiding tot de volgende vormopmerkingen.

OPSCHRIFT.

Het opschrift van het ontworpen besluit zou best luiden als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van titel IV van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming betreffende de stoomtoestellen en stoommachines".

AANHEF.

In het derde lid van de aanhef is een missing geslopen, te verbeteren als volgt :

"... op artikel 743, op de artikelen 746 en 747, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1962 ...".

In artikel 746 werd inderdaad het tweede lid opgeheven bij artikel 8 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1962 en aan artikel 747 werd een achtste lid toegevoegd bij artikel 9, 2°, van hetzelfde besluit.

De artikelen van het ontwerp geven aanleiding tot de volgende opmerkingen :

Artikel 1.

Bij dit artikel wordt "Artikel 740, zesde lid, c), van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 augustus 1962 en 7 mei 1968, ... vervangen door ...". Dit zesde lid werd niet gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 mei 1968, dat alleen het derde lid wijzigde. Daarom lijkt het verkieslijk niet naar dit laatste wijzigend besluit te verwijzen.

Artikel 3.

Dit artikel behelst een materiële vergissing; zoals door de gemachtigde ambtenaar bevestigd werd, dient het gelezen te worden als volgt :

"In artikel 743, tweede lid, van hetzelfde reglement ...".

Artikel 4.

Daar het oorspronkelijk artikel 746, tweede lid, van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming opgeheven werd bij artikel 8 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1962, is het oorspronkelijke derde lid, thans het tweede lid geworden. Om misvatting te voorkomen zou het juister zijn de inleidende zin te stellen als volgt :

"In artikel 746 van hetzelfde reglement, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1962, wordt het tweede lid aangevuld met een 3°, luidend als volgt : ...".

.../...

Artikel 6.

De tekst van de nieuwe bepaling zou best als volgt gesteld worden :

"De voorschriften van dit artikel zijn van toepassing noch op de warmwaterketels zonder stoomkamer, noch op de ketels met gedwongen circulatie, noch op de ketels ...".

Artikel 7.

De aanduiding van de te wijzigen bepaling zou best als volgt gesteld worden :

"Artikel 748 van hetzelfde reglement wordt aangevuld met de volgende leden : ".

Artikel 8.

De aanduiding van de te wijzigen bepaling zou best als volgt gesteld worden :

"Artikel 752 van hetzelfde reglement wordt aangevuld met het volgende lid : ".

Artikel 10.

Artikel 768, laatste lid, is het bestaande vierde lid, dat thans vervangen wordt door drie leden. Duidelijker is het dus te schrijven :

.../...

"Artikel 768, vierde lid, van hetzelfde reglement, wordt vervangen door de drie volgende leden : ...".

Artikel 11.

In de Franse tekst die voor het eerste lid van artikel 770 wordt voorgesteld, schrijve men :

"Artikel 770.- A. Les dimensions des éléments de chaudières sont déterminées suivant les normes ...".

In artikel 770 E. - Overvangsmaatregelen - van het ontworpen besluit wordt gezinspeeld op "... de voorschriften die van toepassing waren voor het van kracht worden van dit besluit ...". Best zou gezegd worden : "... de voorschriften die van toepassing waren voor het van kracht worden van het koninklijk besluit van ... (datum van het ontworpen besluit)".

Artikel 12.

De inleidende volzin van dit artikel dient als volgt gelezen te worden :

"Artikel 772, 1°, van hetzelfde reglement, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1962, wordt gewijzigd als volgt : ".

.../...

Artikel 15.

Bij dit artikel "wordt artikel 780, tweede lid, 3°), c)" van het reglement "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juni 1962 ... vervangen door de volgende bepaling : ...".

Daar bedoeld tweede lid niet gewijzigd werd bij het koninklijk besluit van 20 juni 1962, wordt de verwijzing naar deze wijziging in dit artikel best nagelaten.

Verder wordt het woord "bepaling" best vervangen door het woord "tekst".

Artikel 16.

In het tweede lid van dit artikel leze men :

"De enige klep of de n - 1 klepper, naar gelang van het geval, moeten voldoende zijn om ...".

Artikel 17.

In artikel 816, derde lid, 3, van de ontworpen tekst worden de woorden "Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid" gebruikt. Deze woorden zouden best vervangen worden door de termen "Onze bevoegde Minister", welke bij de meest recente wijzigingen van het algemeen reglement aangewend werden.

*

.../...

De Raad van State vestigt de aandacht op de noodzakelijkheid de "bijzondere ... voorwaarden" waarvan sprake in artikel 816, derde lid, 3., bij ministerieel besluit vast te stellen. Bedoelde bepalingen zijn inderdaad van normatieve aard. De Minister zou daartoe moeten worden gemachtigd.

Artikel 18.

In de Franse tekst van het eerste lid van artikel 819 dienen de woorden : "récipients à vapeur" vervangen te worden door de woorden "récipients de vapeur".

De Franse tekst van het tweede lid van hetzelfde artikel zou best als volgt gesteld worden :

"L'organisme agréé qui a procédé à la visite ...".

L'arrêté projeté a pour objet de modifier le titre IV du règlement général pour la protection du travail.

Il appelle les observations de forme ci-après.

INTITULE.

L'intitulé de l'arrêté en projet gagnerait à être libellé comme suit :

"Arrêté royal modifiant le titre IV du règlement général pour la protection du travail relatif aux appareils et machines à vapeur".

PREAMBULE.

Une erreur s'est glissée dans l'alinéa 3 du préambule, qu'il convient de corriger de la manière suivante :

"... l'article 743, les articles 746 et 747, modifiés par l'arrêté royal du 29 août 1962 ...".

Cet arrêté royal du 29 août 1962, en effet, a, en son article 8, abrogé l'alinéa 2 de l'article 746 et par son article 9, 2°, ajouté un alinéa 8 à l'article 747.

Le dispositif donne lieu aux observations suivantes :

.../...

Article 1er.

Cet article prévoit le remplacement de "l'article 740, alinéa 6, c), du règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 29 août 1962 et 7 mai 1968 ... par ...". Ledit alinéa 6 n'a pas été modifié par l'arrêté royal du 7 mai 1968 lequel a modifié uniquement l'alinéa 3. La référence à cet arrêté modificatif est, par suite, inopportune.

Article 3.

Cet article comporte une erreur matérielle; ainsi que l'a confirmé le fonctionnaire délégué, il convient de le lire comme suit :

"A l'article 743, alinéa 2, du même règlement ...".

Article 4.

L'article 746, alinéa 2, originel, du règlement général pour la protection du travail ayant été abrogé par l'article 8 de l'arrêté royal du 29 août 1962, l'alinéa 3 orginel est devenu l'alinéa 2. Afin d'éviter toute erreur, il importe de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"A l'article 746 du même règlement, modifié par l'arrêté royal du 29 août 1962, l'alinéa 2 est complété par un 3° rédigé comme suit : ...".

.../...

Article 6.

Le rédaction suivante est suggérée pour la disposition nouvelle :

"Les prescriptions de cet article ne s'appliquent ni aux chaudières à eau chaude ne possédant pas de chambre à vapeur, ni aux chaudières à circulation forcée ni aux chaudières ...".

Article 7.

La phrase liminaire gagnerait à être libellée comme suit :

"L'article 748 du même règlement est complété par les alinéas suivants : ".

Article 8.

La phrase liminaire devrait se lire ainsi :

"L'article 752 du même règlement est complété par l'alinéa suivant : ".

Article 10.

L'article 768, dernier alinéa, n'est autre que l'alinéa actuel qu'il est envisagé de remplacer par trois alinéas. Il serait donc plus clair de dire :

.../...

"L'article 768, alinéa 4, du même règlement, est remplacé par les trois alinéas suivants : ...".

Article 11.

Dans le texte français qui est proposé pour l'alinéa 1er de l'article 770, il y a lieu de dire :

"Article 770.- A. Les dimensions des éléments de chaudières sont déterminées suivant les normes ...".

L'article 770 E. - Mesures transitoires - de l'arrêté en projet fait état de "... prescriptions applicables avant l'entrée en vigueur du présent arrêté ...". Il serait préférable de dire : "... prescriptions applicables avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du ... (date de l'arrêté en projet)".

Article 12.

Il convient de lire comme suit la phrase liminaire de cet article :

"L'article 772, 1°, du même règlement, modifié par l'arrêté royal du 29 août 1962, est modifié comme suit : ".

.../...

Article 15.

Cet article remplace "l'article 780, alinéa 2, 3°), c)" du règlement "modifié par l'arrêté royal du 20 juin 1962 ..., par la disposition suivante :...".

L'alinéa 2 visé n'ayant pas été modifié par l'arrêté royal du 20 juin 1962, la référence que fait à celui-ci l'article 15 devrait tomber.

En outre, le mot "disposition" gagnerait à être remplacé par le mot "texte".

Article 16.

A l'alinéa 2 de cet article, il y a lieu de dire :

"La soupape unique ou les n - 1 soupapes, suivant le cas, doivent suffire pour ...".

Article 17.

Le texte proposé pour l'article 816, alinéa 3, 3, emploie les mots "Notre Ministre de l'Emploi et du Travail". Mieux vaudrait les remplacer par les mots "Notre Ministre compétent" qui ont été adoptés à l'occasion des modifications les plus récentes apportées au règlement général.

*

.../...

Le Conseil d'Etat attire l'attention sur la nécessité de déterminer par arrêté ministériel les "conditions spéciales" dont il est question à l'article 816, alinéa 3, 3. Ces dispositions ont en effet un caractère normatif. Le Ministre devrait être habilité à cet effet.

Article 18.

A l'alinéa 1er de l'article 819, il convient de remplacer les mots "récipients à vapeur" par"récipients de vapeur".

L'alinéa 2 de ce même article gagnerait à être rédigé comme suit :

"L'organisme agréé qui a procédé à la visite ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

J. TRUYENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.